



## **CONGRES TÈCNIC FINA (Barcelona, 18 juliol 2013)**

### **RESUM PRINCIPALS CANVIS DE REGLAMENT.**



## **Esmenes, afegits, interpretacions i explicacions.**

### **WWR (18 SETEMBRE 2013)**

#### **WP 5 EQUIPS I SUBSTITUTS.**

**WP 5.1** Cada equip estarà compost per un màxim de tretze jugadors: Onze jugadors de camp i dos porters. Un equip iniciarà el joc amb no més de set jugadors, un dels quals serà porter i utilitzarà el casquet de porter. Cinc reserves seran jugadors de camp substituïts i un serà porter reserva, que només pot ser utilitzat com porter suplent. Un equip que juga amb menys de set jugadors pot no tenir porter.

*WP 5.1 Each team shall consist of a maximum of thirteen players: eleven field players and two goalkeepers. A team shall start the game with not more than seven players, one of whom shall be the goalkeeper and who shall wear the goalkeeper's cap. Five reserves may be used as substitutes and one reserve goalkeeper who may be used only as a substitute goalkeeper. A team playing with less than seven players shall not be required to have a goalkeeper.*

**WP 5.6** En qualsevol moment del joc, un jugador pot ser substituït, deixant el terreny de joc per l'àrea de reentrada més propera a la seva línia de gol. El substituït pot entrar al terreny de joc des de l'àrea de reentrada, tan aviat com el jugador que surt aparegui visiblement en la superfície dintre de l'àrea de reentrada. Si un porter es substituït sota aquesta regla, només pot ser substituït pel porter suplent. Si l'equip té menys de set jugadors no es requereix que l'equip jugui amb un porter. Cap substitució es realitzarà sota aquesta regla entre el moment que un àrbitre assenyali penal i el seu llançament, excepte en un temps mort. [Nota: En el cas de que el porter i el porter suplent, no tinguin dret o no pugin participar, un equip que juga amb set jugadors, estarà obligat a jugar amb un porter alternatiu que utilitzarà casquet de porter]

*WP 5.6 At any time in the game, a player may be substituted by leaving the field of play at the re-entry area nearest to the player's own goal line. The substitute may enter the field of play from the re-entry area as soon as the player has visibly risen to the surface of the water within the re-entry area. If a goalkeeper is substituted under this Rule it must only be by the substitute goalkeeper. If the team has less than seven players the team shall not be required to have a goalkeeper. No substitution shall be made under this Rule between the time a referee awards a penalty throw and the taking of the throw, except at a timeout.*

*[Note: In the event that the goalkeeper and substitute goalkeeper are not entitled or able to participate, a team playing with seven players shall be required to play with an alternative goalkeeper who shall wear the goalkeeper's cap.]*

Si durant el joc un equip es queda amb menys de set jugadors, per exemple quan un equip no té més substituïts i un dels jugadors de camp és expulsat amb la tercera falta personal, l'equip tindrà 5 jugadors de camp i 1 porter. En aquesta situació l'equip no està obligat a jugar amb porter i podrà jugar amb 6 jugadors de camp.

També durant un partit, si un equip no té més substituïts a banda del porter suplent, qualsevol dels dos, porter o porter suplent, podrà jugar com a jugador de camp.

Si durant el joc un jugador és exclòs, el jugador exclòs a la zona de reentrada es considera part de l'equip. En aquest cas l'equip es considera que té encara 7 jugadors, no 6.

**WP 5.9** Un porter que ha estat substituït, no pot jugar en cap posició que no sigui la de porter.

*WP 5.9 A goalkeeper who has been replaced by a substitute may not play in any position other than goalkeeper.*

**WP 5.10** Si un porter ha de retirar-se del joc per causa mèdica, els àrbitres hauran de permetre la substitució immediata pel porter suplent.

*WP 5.10 Should a goalkeeper retire from the game through any medical reason, the referees shall allow an immediate substitution by the substitute goalkeeper.*

## WP 7 ÀRBITRES.

**WP 7.3** Els àrbitres tindran la facultat per concedir (o no concedir) qualsevol falta ordinària, expulsió o penal, depenent de si aquesta decisió donaria avantatge a l'equip atacant. Hauran de decidir a favor de l'equip atacant, mitjançant la senyalització o la no senyalització, si en la seva opinió la senyalització seria una avantatge, per l'equip infractor. [Els àrbitres hauran d'aplicar aquest principi de la forma més extensa possible]

*WP 7.3 the referees shall have discretion to award (or not award) any ordinary, exclusion or penalty foul, depending on whether the decision would advantage the attacking team. They shall officiate in favour of the attacking team by awarding of a foul or refraining from awarding a foul if, in their opinion, awarding the foul would be an advantage to the offending player's team. [Note. The referees shall apply this principle to the fullest extent.]*

Aquesta regla és una instrucció molt clara per als àrbitres per tal d'aplicar la llei de l'avantatge en tot moment. Un àrbitre no hauria de concedir falta ordinària o falta d'expulsió si aquesta perjudica clarament l'equip.

En relació a la possibilitat que l'àrbitre concedeixi una falta que mantingui l'avantatge per l'equip atacant, un exemple (i potser l'únic), podria ser concedir una falta ordinària al boia quan aquest perd la pilota en una acció. Això significa que l'equip atacant mantindrà la possessió.

En l'actualitat la majoria dels àrbitres, assenyalen expulsió o res al boia i al seu defensor, i això en moltes ocasions és un avantatge per a l'equip defensor.

## WP 11 DURACIÓ DEL PARTIT.

**WP 11.3** Si el resultat d'un partit és d'empat a la finalització del temps reglamentari, en un partit que fos necessari un guanyador, es procedirà al llançament de la tanda de penals per determinar el resultat.

*WP 11.3 Should the scores be level at full time in any game for which a definite result is required, there shall be a penalty shoot-out to determine the result.*

Aquesta regla elimina el concepte de pròrroga i la seva aplicació quan es necessita un resultat definitiu.

## WP 12 TEMPS MORTS.

**WP 12.1** Cada equip pot demanar un temps mort en cada període de joc. La duració del temps mort serà d'un minut. Es pot demanar un temps mort en qualsevol moment durant el joc, incloent-hi després d'un gol, per l'entrenador de l'equip que està en possessió de la pilota, dient "temps mort" i assenyalant al secretari o a l'àrbitre amb les mans formant una T. Si es demana un temps mort, el secretari o l'àrbitre aturaran immediatament el joc amb el xiulet i els jugadors hauran d'anar de forma immediata a les seves respectives meitats del camp de joc.

*WP 12.1 Each team may request one timeout in each period of play. The duration of the timeout shall be one minute. A timeout may be requested at any time, including after a goal, by the coach of the team in possession of the ball calling "timeout" and signalling to the secretary or referee with the hands forming a T-shape. If a timeout is requested, the secretary or referee shall immediately stop the game by whistle and the players shall immediately return to their respective halves of the field of play.*

Els temps morts no són acumulatius, és a dir, si un equip no usa un temps mort en un període, el perdrà.

## WP 19 TIR LLIURE.

**WP 19.2** El jugador a qui se li concedeix un tir lliure haurà de posar la pilota en joc immediatament, incloent mitjançant una passada o un xut, si així ho permet el Reglament. S'haurà de sancionar el fet que un jugador que està clarament en posició adequada per executar un tir lliure, decideixi no fer-ho. El jugador defensor que ha comès la falta haurà d'allunyar-se del jugador que executa un tir lliure abans d'aixecar un braç per bloquejar una passada o un tir, el jugador que no ho faci serà expulsat per "interferència" d'acord amb WP 21.5

*WP 19.2 A player awarded a free throw shall put the ball into play immediately, including by passing or by shooting, if permitted by the Rules. It shall be an offence if a player who is clearly in a position most readily to take a free throw does not do so. A defending player having committed a foul shall move away from the player taking the free throw before raising an arm to block a pass or shot; a player who fails to do so shall be excluded for "interference" under WP 21.5.*

El jugador defensor que ha comès la falta, ha d'allunyar-se del jugador que executa el tir lliure, per a què el jugador que realitza el tir tingui espai per realitzar-lo sense interferències. Encara que la distància exacta no està especificada, la distància suggerida és d'1 metre. Per tant, un defensor a menys d'1 metre del jugador atacant, autoritza l'àrbitre a expulsar el defensor.

## WP 20 FALTA ORDINÀRIA.

**WP 20.1** Serà falta ordinària cometre qualsevol de les següents infraccions (WP 20.2 a WP 20.17), les quals seran castigades mitjançant la concessió d'un tir lliure per a l'equip contrari.

*WP 20.1 It shall be an ordinary foul to commit any of the following offences (WP 20.2 to WP 20.17), which shall be punished by awarding of a free throw to the opposing team.*

**WP 20.7** Colpejar la pilota amb el puny tancat. Aquesta regla no s'aplicarà al porter, mentre aquest es trobi dintre de l'àrea de 5 metres del porter.

*WP 20.7 To strike at the ball with a clenched fist. This Rule shall not apply to the goalkeeper while within the goalkeeper's 5 metre area.*

**WP 20.8** Jugar o tocar la pilota amb les dues mans al mateix temps. Aquesta regla no s'aplicarà al porter mentre aquest es trobi dintre de l'àrea de 5 metres del porter.

*WP 20.8 To play or touch the ball with two hands at the same time. This Rule shall not apply to the goalkeeper while within the goalkeeper's 5 metre area.*

**WP 20.9** Empentar-se o recolzar-se en un contrari que no tingui la pilota.

*WP 20.9 To push or push off from an opponent who is not holding the ball.*

**WP 20.10** Estar dintre dels 2 metres de la línia de gol contrària, excepte quan s'està darrera de la línia de la pilota. No serà falta si un jugador té la pilota a l'àrea de 2 metres i fa la passada a un jugador que està darrera de la línia de la pilota i aquest llança a porteria immediatament, abans que el primer jugador hagi estat capaç de sortir de la zona de 2 metres.

*WP 20.10 To be within two meters of the opponents' goal line except when behind the line of the ball. It shall not be an offence if a player takes the ball into the 2 meter area and passes it to another player who is behind the line of the ball and who shoots at goal immediately, before the first player has been able to leave the 2 meter area.*

**WP 20.16** Pèrdua de temps [Nota. Sempre està permès a un àrbitre atorgar falta ordinària sota aquesta Regla abans que hagi transcorregut el període de possessió de 30 segons. Si el porter és l'únic jugador de l'equip en la seva meitat del camp de joc, es considerarà pèrdua de temps del porter rebre la pilota d'un altre jugador del mateix equip que estigui a l'altre meitat del camp de joc. En l'últim minut del partit, els àrbitres han d'estar segurs que hi ha pèrdua de temps intencionada abans d'aplicar aquesta regla.]

*WP 20.16 To waste time. [Note. It is always permissible for a referee to award an ordinary foul under this Rule before the 30 seconds possession period has elapsed. If the goalkeeper is the only player of the team in that team's half of the field of play, it shall be deemed wasting time for the goalkeeper to receive the ball from another member of that team who is in the other half of the field of play. In the last minute of the game, the referees must be certain that there is intentional wasting time before applying this Rule.]*

**El porter no pot rebre la pilota de cap jugador quan tots els atacants hagin passat del mig camp.**

**Progressar amb la pilota avançant pel camp de joc, no es considera pèrdua de temps. En canvi romandre parat amb la pilota (per exemple el porter) es considera pèrdua de temps i ha de ser castigat d'acord amb aquesta regla. Els jugadors estan autoritzats a incloure el porter al porter a les seves jugades, però una vegada el porter rebi la pilota, haurà de progressar amb ella, avançant en pel camp camp de joc, nedant amb ella o fent una passada.**

**Atenció, si durant els últims 30 segons del partit, l'equip amb la possessió de la pilota, no fa cap intent de progressar amb la pilota, l'àrbitre hauria de concedir un tir lliure en contra d'acord amb WP 20.16.**

**WP 20.17** Simular rebre una falta. [Nota. Simulació significa que un jugador realitza una acció amb la evident intenció de causar que un àrbitre concedeixi una falta incorrectament contra un jugador contrari. Un àrbitre pot mostrar una targeta groga contra un equip per la simulació repetida i es pot aplicar WP 21.13 (manca de respecte - persistència faltes) per a sancionar als jugadors culpables.

*WP 20.17 To simulate being fouled. [Note. Simulation means an action taken by a player with the apparent intent of causing a referee to award a foul incorrectly against an opposing player. A referee may issue a yellow card against a team for repeated simulation and may apply WP 21.13 (persistent fouling) to sanction offending players.]*

**Simular rebre una falta es considera falta ordinària. Si hi ha repetides simulacions, l'àrbitre pot mostrar targeta groga, que és una advertència per a tot l'equip. Després d'això l'àrbitre podria aplicar WP 21.13 manca de respecte.**

## WP 21 EXPULSIONS.

Si l'expulsió succeeix dintre de l'àrea de 5 metres atacant, l'àrbitre haurà de seguir el següent procediment:

1. Assenyalar l'expulsió.
2. Assenyalar el número del jugador expulsat, tant al jugador com als membres de la taula.
3. Assenyalar el reinici del joc, amb un moviment de la mà cap a dalt.

**WP 21.8** Impedir o destorbar la llibertat de moviments d'un contrari que no té la pilota, incloent nedar per sobre de les espatlles de l'oponent, l'esquena o les cames.

Tenir la pilota és aixecar-la tocar o emportar-se la pilota, però no inclou nedar amb ella. [Nota. Aquesta regla es pot aplicar també per a donar avantatge a l'equip atacant. Si un contraatac està en curs i es comet una falta, que limita l'atac, el jugador infractor serà exclòs. La primera cosa que l'àrbitre ha de considerar és si l'oponent té la pilota, ja que si un jugador té la pilota, el jugador que comet la infracció no pot ser penalitzat per "impedir". Està clar que un jugador té la pilota si la manté elevada per sobre de l'aigua. (figura 9). El jugador també té la pilota, si neda amb ella a la mà o es manté en contacte amb la pilota mentre està quiet a la superfície de l'aigua (figura 10). Nedar amb la pilota (driblar), com es mostra a la figura 11, no es considera tenir la pilota. Una forma comú d'impedir es produeix, quan un jugador neda sobre les cames de l'oponent (figura 12), el que redueix el ritme al que l'oponent pot moure's i interfereix en el moviment normal de les cames. Un altre manera és nedar sobre les espatlles de l'oponent. També s'ha de recordar que la falta d'impedir pot ser comesa pel jugador que està en possessió de la pilota. Per exemple, la figura 13 mostra un jugador mantenint una mà a sobre de la pilota i intentant mantenir allunyant a l'oponent per guanyar espai. La figura 14 mostra un jugador en possessió de la pilota, impeding, empentant al contrari cap endarrere amb el cap. S'ha de tenir cura amb les figures 13 i 14, ja que qualsevol moviment, violent del jugador que està en possessió de la pilota podria ser considerat com colpejar o àdhuc brutalitat, les figures estan destinades a il·lustrar l'acció d'impedir sense cap moviment violent. Un jugador també pot cometre infracció d'impedir incloent si aquest no té la pilota. La figura 15 mostra a un jugador que bloqueja intencionadament a l'adversari amb el cos del jugador i els braços oberts en creu, bloquejant l'accés a la pilota. Aquesta infracció és més freqüent a prop dels límits del camp de joc.]

WP 21.8 To impede or otherwise prevent the free movement of an opponent who is not holding the ball, including swimming on the opponent's shoulders, back or legs. "Holding" is lifting, carrying or touching the ball but does not include dribbling the ball. [Note. This Rule can also be applied to advantage the attacking team. If a counter attack is in progress and a foul is committed which limits the attack, the offending player shall be excluded. The first thing for the referee to consider is whether the opponent is holding the ball, because if the player is doing so, the player making the challenge cannot be penalized for "impeding". It is clear that a player is holding the ball if it is held raised above the water (figure 9). The player is also holding the ball if the player swims with it held in the hand or makes contact with the ball while it is lying on the surface of the water (figure 10). Swimming with the ball (dribbling), as shown in figure 11, is not considered to be holding. A common form of impeding is where the player swims across the opponent's legs (figure 12), thus reducing the pace at which the opponent can move and interfering with the normal leg action. Another form is swimming on the opponent's shoulders. It must also be remembered that the foul of impeding can be committed by the player who is in possession of the ball. For example, figure 13 shows a player keeping one hand on the ball and trying to force the opponent away to gain more space. Figure 14 shows a player in possession of the ball impeding the opponent by pushing the opponent back with the head. Care must be taken with figures 13 & 14, because any violent movement by the player in possession of the ball might constitute striking or even brutality; the figures are intended to illustrate impeding without any violent movement. A player may also commit the offence of impeding even if the player is not holding or touching the ball. Figure 15 shows a player intentionally blocking the opponent with the player's body and with the arms flung open, thus making access to the ball impossible. This offence is most often committed near the boundaries of the field of play.]

Aquesta regla abans tenia una consideració de falta ordinària. Es tracta d'un canvi significatiu. Però només es refereix a jugadors que no tenen la pilota. Si un jugador atacant perd la possessió de la pilota i el jugador defensor no pot deixar d'impedir (l'atacant té la pilota i fruit de l'acció la perd i el defensor no deixa de cometre la falta immediatament), l'àrbitre haurà d'assenyalar falta ordinària.

Això s'aplica a qualsevol lloc del camp de joc, i no només al boia i al seu defensor.

En canvi, si el jugador atacant no ha tingut mai la pilota, sota aquesta regla, s'haurà de concedir expulsió.

També hauríem de considerar que, si el boia és qui comet aquesta falta contra el seu defensor, els àrbitres simplement haurien d'assenyalar una falta ofensiva (contrafalta).

**WP 21.10** Utilitzar les dues mans per subjectar o placar, de qualsevol manera, a un contrari a qualsevol lloc del camp de joc.

WP 21.10 To use two hands to hold or otherwise tackle an opponent anywhere in the field of play.

Aquesta regla és un clar reforç de la regla WP 21.9. Un jugador defensor que utilitza les dues mans per subjectar un jugador atacant que no té la possessió de la pilota haurà de ser expulsat.

**WP 21.11** Quan es produeix un canvi de possessió, per a un jugador defensor cometre falta sobre un jugador de l'equip en possessió de la pilota, a qualsevol lloc de la meitat del terreny de joc de l'equip atacant. [Nota. Aquesta regla s'aplica si l'equip que perd la possessió de la pilota intenta restringir l'atac de l'equip contrari cometent una falta sobre qualsevol atacant abans que el jugador hagi creuat la línia de mig camp.]

WP 21.11 Upon a change of possession, for a defending player to commit a foul on any player of the team in possession of the ball, anywhere in the attacking team's half of the field of play. [Note. This Rule is to be applied if the team losing possession of the ball attempts to restrict the attack of the other team by committing a foul on any attacking player before that player has crossed the half-distance line.]

Aquesta regla és un clar reforç de la regla WP 21.9. i també emfatitza la nova regla WP 21.8. Qualsevol falta amb el simple objectiu d'aturar la fluïdesa del joc, en especial el contraatac, haurà de ser expulsió pel jugador que ha comès la falta. Aquestes faltes són les considerades faltes tècniques.

Novament, igual que a les instruccions de WP 21.8, això només s'ha d'aplicar al jugador que no té la possessió de la pilota. Si un jugador atacant perd la possessió de la pilota i el jugador defensor no pot deixar d'impedir, l'àrbitre haurà d'assenyalar falta ordinària.

Però si el jugador atacant mai no ha tingut la possessió, i la falta ha estat clarament amb l'objectiu d'aturar el contraatac, s'haurà d'assenyalar expulsió.

La raó per la qual FINA ha afegit "en qualsevol lloc de la meitat de l'equip atacant" és simplement perquè molts àrbitres assenyalen falta ordinària per aquest tipus de faltes per trobar-se en la meitat de l'equip atacant (en altres paraules lluny de la meitat de l'equip defensor).

**WP 21.15** En el cas d'expulsió simultània de 2 jugadors d'equips contraris durant el joc, ambdós jugadors seran expulsats durant 20 segons. La possessió de 30 segons no es restablirà. El joc es reiniciarà amb un tir lliure per l'equip que tenia la possessió de la pilota. Si cap equip tenia la possessió de la pilota quan es van produir les exclusions simultànies, la possessió de 30 segons es restablirà i el joc es reiniciarà amb un neutral. [Nota. Als dos jugadors expulsats sota aquesta regla se'ls permetrà tornar a entrar en la primera situació referida a WP21.3, o en el següent canvi de possessió. Si dos jugadors han estat exclosos en virtut del present article i estan autoritzats per a tornar a entrar, l'àrbitre en defensa ha d'autoritzar al jugador tant aviat com estigui preparat per tornar a entrar. L'àrbitre no ha d'esperar fins que els dos jugadors estiguin preparats per a tornar a entrar.

WP 21.15 In the case of simultaneous exclusion of players of opposing teams during play, both players are excluded for 20 seconds. The 30 second possession clock is not reset. Play is restarted with a free throw to the team which had possession of the ball. If neither team had possession when the simultaneous exclusions were called, the 30 second possession clock is reset and play shall be restarted with a neutral throw. [Note. Both players excluded under this Rule, shall be permitted to re-enter at the next earliest occurrence referred to in WP 21.3 or at the next change of possession. If two players have been excluded under this Rule and are eligible to re-enter, the defensive referee may wave in the player as soon as that player is ready to re-enter. The referee does not have to wait until both players are ready to re-enter.]

Abans el relotge de possessió tornava a 30" quan es produïa una expulsió doble de jugadors d'equips contraris. Ara ja no és així.

Quan cap equip tingui la possessió en el moment de la doble expulsió, per exemple quan després d'un llançament a porteria, la pilota queda surant "en terra de ningú", el relotge de possessió s'ha de canviar.

És molt important per als àrbitres determinar si la pilota estava en possessió d'un equip en el moment de la doble expulsió.

## WP 22 PENALS

**WP 22.3** Per a un jugador defensor, donar puntades de peu o cops a un contrari o cometre un acte de brutalitat dins de l'àrea de 5 metres. En el cas de brutalitat, el jugador infractor, serà expulsat per tot el partit, un substitut podrà entrar al camp de joc després que hagin passat 4 minuts de joc efectiu, a més a més de la senyalització de penal. Si el jugador infractor és el porter, el porter substitut pot ser canviar per un altre jugador d'acord amb WP 5.6.

WP 22.3 For a defending player within the 5 meters area to kick or strike an opponent or commit an act of brutality. In the case of brutality, the offending player shall also be excluded from the remainder of the game, and a substitute may enter the field of play after four minutes of actual play have elapsed, in addition to the award of the penalty throw. If the offending player is the goalkeeper, a substitute goalkeeper may be changed for another player in accordance with WP 5.6.

**WP 22.7** Per a l'entrenador, o qualsevol oficial de l'equip que no té la possessió de la pilota, sol·licitar temps mort. Cap falta personal serà anotada per aquesta infracció.

WP 22.7 For the coach, or any team official of the team not in possession of the ball to request a timeout. No personal foul shall be recorded for this offence.

L'equip que demana un temps mort quan no té la possessió de la pilota, haurà consumit el seu temps mort del període i serà sancionat amb un llançament de penal.

**WP 22.8** Per a l'entrenador, o qualsevol oficial de l'equip realitzar qualsevol acció amb la intenció d'evitar un gol probable o retardar el joc. Cap falta personal serà anotada per aquesta infracció.

WP 22.8 For the coach, or any team official to take any action with intent to prevent a probable goal or to delay the game. No personal foul shall be recorded for this offence.

Endarrerir el joc significa que, durant el partit, tant l'entrenador com un oficial, realitza una acció amb la intenció de prevenir un gol probable o endarrerir el joc. S'haurà de concedir un penal a favor de l'equip contrari.

Endarrerir el joc, no fa referència als intervals entre períodes o durant un temps mort. Un entrenador que endarrereix després del final d'un interval o després d'un temps mort (sense alinear al seu equip), haurà de rebre targeta groga, però no penal.

WP 22.8 haurà d'aplicar-se en la situació en la que un jugador defensor, deliberadament endarrereix el joc, és a dir, quan l'equip atacant té superioritat i manqui poc temps pel final del partit i un jugador defensor deliberadament llança la pilota, abans del reinici del joc, cap a una posició del terreny de joc que fa impossible per a l'equip atacant que en el temps que resta, es creï la ocasió d'anotar gol. En aquesta situació l'àrbitre assenyalarà penal.

És molt important que els àrbitres s'assegurin que el llançament del penal es realitza en la línia de 5 metres. Existeix la tendència pels jugadors llançadors d'avançar-se en el moment de llançar, i finalment el llançament es produeix des de l'interior de la zona de 5 metres.